

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

20 MARS 2000

Projet de loi portant assentiment à l'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	5
Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997	6
Avant-projet de loi	8
Avis du Conseil d'État	9

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

20 MAART 2000

Wetsontwerp houdende instemming met het Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfentachtigste zitting te Genève op 19 juni 1997

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	5
Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfentachtigste zitting te Genève op 19 juni 1997	6
Voorontwerp van wet	8
Advies van de Raad van State	9

EXPOSÉ DES MOTIFS

L'instrument que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation vise à amender la Constitution de l'Organisation internationale du travail en ajoutant à l'article 19, un nouveau paragraphe 9 visant à habiliter la Conférence internationale du travail à abroger toute convention obsolète.

Il a été adopté à une large majorité soit 381 voix pour, 3 contre et 5 abstentions (le quorum étant de 257) le 19 juin 1997 par la Conférence internationale du travail lors de sa 85^{ème} session, réunie à Genève.

Cet amendement constitutionnel tire son importance de la contribution qu'il pourrait apporter au travail en cours de mise à jour du corpus normatif de l'O.I.T.

Bien qu'étant d'une grande importance, l'exercice ne saurait cependant être considéré comme radical, ni du point de vue des principes juridiques en cause, ni en ce qui concerne les modalités pratiques d'application.

S'agissant de ses implications du point de vue des principes, l'amendement vise essentiellement à confirmer que le pouvoir d'abroger est le corollaire du pouvoir d'adopter et que l'organe habilité à adopter les conventions internationales du travail devrait aussi être habilité à les abroger quand elles ne servent plus à promouvoir les objectifs de l'Organisation.

Dans les premières années de l'Organisation, certains avaient du reste déjà été d'avis qu'il en était bien ainsi, étant donné que les conventions internationales du travail ne sont pas des traités comme les autres mais ont pour but de former un véritable corpus législatif de droit international du travail.

Cependant, la Constitution de l'O.I.T. ne contenait et ne contient pas de disposition sur le pouvoir d'abroger (mais elle ne dit rien non plus sur les conditions d'entrée en vigueur des conventions).

Auprès un long débat de doctrine et beaucoup d'hésitations, la Conférence a finalement décidé en 1929 qu'elle ne pouvait pas se reconnaître — en tout cas pour les conventions entrées en vigueur — le pouvoir de les abroger dans la mesure où ces instruments créent alors des obligations «contractuelles» entre États qui les ont ratifiés.

Cette conclusion comportait deux tempéraments. En premier lieu, le même obstacle ne se présentait pas

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering heeft de eer te uwer goedkeuring het instrument voor te leggen dat tot doel heeft het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie te wijzigen door aan artikel 19 een nieuwe paragraaf, nummer negen, toe te voegen. In die nieuwe paragraaf wordt de Internationale Arbeidsconferentie bevoegd verklaard voor de opheffing van elk achterhaald verdrag.

De Internationale Arbeidsconferentie heeft op 19 juni 1997, tijdens haar vijfentachtigste zitting te Genève, het instrument met een ruime meerderheid goedgekeurd, namelijk 381 stemmen voor, 3 tegen en 5 onthoudingen (het quorum bedroeg 257).

Deze statutaire wijziging is belangrijk, gelet op de bijdrage die zij zou kunnen leveren tot de in uitvoering zijnde actualisering van het normatief corpus van de I.A.O.

Hoewel van groot belang, mag deze wijziging nochtans niet worden beschouwd als een radicale ingreep, noch met betrekking tot de juridische principes die in het geding zijn, noch wat betreft de praktische toepassingsmodaliteiten.

In verband met de principiële implicaties, heeft de wijziging vooral tot doel te bevestigen dat het recht tot opheffing een logisch gevolg is van het recht tot aanneming en dat het orgaan dat bevoegd is voor het aannemen van internationale arbeidsverdragen ook bevoegd zou moeten zijn voor opheffing ervan, als die verdragen niet langer geschikt zijn voor het bevorderen van de doelstellingen van de Organisatie.

Tijdens de beginjaren van de Organisatie waren sommigen trouwens reeds van mening dat het zo hoorde omdat de internationale arbeidsverdragen geen gewone verdragen zijn, maar tot doel hebben een echt wetgevend corpus van internationaal arbeidsrecht uit te bouwen.

Het Statuut van de I.A.O. bevatte echter nog steeds geen bepaling over het recht tot opheffing (maar er wordt evenmin iets gezegd over de voorwaarden voor inwerkingtreding van de verdragen).

Tijdens een lang doctrinair debat en na veel aarzelingen, heeft de Conferentie in 1929 beslist dat ze zich — in elk geval voor de reeds inwerkinggetreden verdragen — het recht om ze op te heffen niet kon toe-eigenen omdat deze instrumenten «contractuele» verplichtingen creëren tussen de Staten die ze hebben bekrachtigd.

Dit besluit werd op twee manieren gematigd. In de eerste plaats bestaat deze hinderpaal niet voor de ver-

en ce qui concerne les conventions non en vigueur précisément dans la mesure où elles ne font pas naître d'obligations «contractuelles».

Et à l'époque, il a bien été question d'abrogation en ce qui les concerne; afin d'éviter tout risque de confusion, il a cependant été décidé que dans le contexte du présent amendement cette seconde hypothèse, à savoir l'abrogation d'une convention qui n'est pas encore en vigueur, serait désignée par le terme «retrait».

Le second tempérament admis en 1929 est la reconnaissance du fait que, la Conférence peut, si une convention lui donne le pouvoir de le faire, prendre des mesures affectant les effets juridiques d'une convention en vigueur.

Depuis lors chaque nouvelle convention prévoit qu'elle pourra être fermée à ratification par une convention portant révision et que la ratification de la convention portant révision vaudra dénonciation automatique de la convention révisée.

Cette solution laissait cependant subsister certaines difficultés; ainsi, les effets juridiques d'une convention en vigueur ne peuvent être limités que par l'adoption d'une nouvelle convention portant révision, et même en ce cas, les effets juridiques de la première ne peuvent pas être complètement éliminés (le droit de former des réclamations et des plaintes en vertu des articles 24 et 26 de la Constitution, même si la convention est retirée des publications officielles).

C'est la raison pour laquelle le Groupe de travail sur la politique de révision des normes a conclu que le temps était venu de conférer à la Conférence l'autorité nécessaire pour traiter de manière plus efficace le problème des normes du travail obsolètes qui ne contribuent plus à l'accomplissement des objectifs de l'Organisation.

Parmi plusieurs options présentées par le Bureau, le groupe de travail a finalement décidé que la meilleure méthode était celle d'un amendement constitutionnel.

Même si l'entrée en vigueur de cet amendement doit être soumise aux conditions de ratification prévues à l'article 36 de la Constitution, le Conseil d'administration s'est montré confiant que ces ratifications interviendraient, la réforme étant dans l'intérêt de tous, puisqu'elle contribuerait à alléger la tâche des États Membres et de l'O.I.T. elle-même. C'était aussi une solution logique, dans la mesure où elle rend explicite ce que certains au moins avaient considéré dès le début comme un pouvoir inhérent de la Conférence.

Du point de vue de ses modalités d'application, l'amendement ne présente pas non plus des conséquences radicales. Il fournit seulement un outil à la Confé-

dragen die niet van kracht zijn, precies omdat die geen «contractuele» verplichtingen doen ontstaan.

En destijds was er, wat deze verdragen betreft, wel degelijk sprake van opheffing; om elk risico op verwarring te voorkomen, werd evenwel beslist dat in de context van deze wijziging de tweede mogelijkheid, namelijk de opheffing van een verdrag dat nog niet van kracht is, zou worden aangeduid met de term «intrekking».

De tweede matiging die in 1929 werd mogelijk gemaakt, is de erkenning van het feit dat de Conferentie, indien een verdrag daartoe machtigt, maatregelen kan nemen die een invloed hebben op de juridische gevolgen van een verdrag dat van kracht is.

Sindsdien wordt in elk nieuw verdrag bepaald dat de bekrachtiging ervan kan worden tegengehouden door een verdrag houdende herziening en dat de bekrachtiging van het verdrag houdende herziening zal gelden als automatische opzegging van het herziene verdrag.

Bij deze oplossing bleven nochtans enkele moeilijkheden bestaan; zo kunnen de juridische gevolgen van een verdrag dat van kracht is, slechts door aanneming van een verdrag houdende herziening worden beperkt, en zelfs dan kunnen de juridische gevolgen van het eerste verdrag niet volledig worden uitgesloten (het recht om bezwaren en klachten te uiten krachtens artikelen 24 en 26 van het Statuut, zelfs indien het verdrag uit de officiële publicaties is verwijderd).

Daarom heeft de Werkgroep voor het uitstippelen van de herziening van de normen beslist dat de tijd rijp is om de Conferentie de noodzakelijke bevoegdheid toe te kennen opdat ze op efficiëntere wijze zou kunnen omgaan met achterhaalde arbeidsnormen die niet langer bijdragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van de Organisatie.

De werkgroep heeft uiteindelijk beslist dat een statutaire wijziging de beste van de door het Bureau voorgestelde methodes is.

Ook al is het van kracht worden van deze wijziging gebonden aan de bekrachtigingsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 36 van het Statuut, is de Raad van bestuur er toch van overtuigd dat de bekrachtigingen zullen geschieden, omdat iedereen belang heeft bij de hervorming; zij vereenvoudigt immers de taak van de Lidstaten en van de I.A.O. zelf. De oplossing is trouwens logisch, omdat zij expliciteert wat bepaalde personen reeds van bij het begin als een inherent recht van de Conferentie hadden beschouwd.

Op het vlak van haar toepassingsmodaliteiten leidt deze wijziging evenmin tot radicale gevolgen. Zij reikt de Conferentie alleen een werkinstrument aan,

rence, c'est-à-dire une habilitation mais ne préjuge en aucune manière de l'opportunité d'en faire usage à l'égard d'une convention spécifique. Par ailleurs, la procédure en vertu de laquelle une abrogation peut être décidée est entourée de garanties strictes.

Ainsi une décision du Conseil d'administration de placer la question à l'ordre du jour doit d'abord être prise par consensus, et à défaut par une majorité des quatre cinquièmes de manière qu'aucune action ne puisse être possible contre la volonté d'un des trois groupes.

De surcroît, une fois la question placée à l'ordre du jour de la Conférence, la procédure à suivre — telle que prévue dans les projets d'articles 11 et 45*bis* du Règlement de la Conférence et d'article 12*bis* du Conseil d'administration — est fondamentalement la même que celle prévue pour l'adoption d'une convention.

*Le vice-premier ministre et ministre
des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

Le ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX.

namelijk een bevoegdheidsverklaring, maar velt geen enkel oordeel over de opportuniteit van de toepassing ervan op een specifiek verdrag. In de procedure krachtens welke over een opheffing kan worden beslist, zijn bovendien strikte garanties ingebouwd.

Zo moet de beslissing van de Raad van bestuur om een dergelijke kwestie op de agenda te plaatsen op een consensus zijn gebaseerd. Indien deze consensus niet bestaat, moet de beslissing door een 4/5-meerderheid worden goedgekeurd, opdat geen enkele actie mogelijk zou zijn tegen de wil van één van de drie groepen.

Eens de kwestie op de agenda staat, is de voorgeschreven procedure — zoals bepaald in de ontwerpen van artikel 11 en 45*bis* van het Reglement van de Conferentie en van artikel 12*bis* van de Raad van bestuur — nagenoeg identiek aan de procedure die is vastgesteld voor de aanneming van een verdrag.

*De vice-eerste minister en minister
van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de l'Emploi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de l'Emploi sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre et ministre
des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

Le ministre de l'Emploi,

Laurette ONKELINX.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Werkgelegenheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Werkgelegenheid zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijftiende zitting te Genève op 19 juni 1997, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 12 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

*De vice-eerste minister en minister
van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

De minister van Werkgelegenheid,

Laurette ONKELINX.

INSTRUMENT**pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 3 juin 1997, en sa quatre-vingt-cinquième session,

Après avoir décidé d'adopter une proposition d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, question qui fait l'objet du septième point à l'ordre du jour de la session,

adopte, ce dix-neuvième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept, l'instrument ci-après pour l'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, instrument qui sera dénommé Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1997 :

Article 1

À compter de la date d'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail sera amendé par l'insertion, après l'actuel paragraphe 8, d'un nouveau paragraphe rédigé comme suit :

«9. Sur la proposition du Conseil d'administration, la Conférence peut, à la majorité des deux tiers des voix des délégués présents, abroger toute convention adoptée conformément aux dispositions du présent article s'il apparaît qu'elle a perdu son objet ou qu'elle n'apporte plus de contribution utile à l'accomplissement des objectifs de l'Organisation.»

Article 2

Deux exemplaires authentiques du présent instrument d'amendement seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du Bureau international du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de cet instrument à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

Article 3

1. Les ratifications ou acceptations formelles du présent instrument d'amendement seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail qui en informera les Membres de l'Organisation.

2. Le présent instrument d'amendement entrera en vigueur dans les conditions prévues à l'article 36 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument, le Directeur général du Bureau international du Travail en informera tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail ainsi que le Secrétaire général des Nations Unies.

INSTRUMENT**tot Wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau, en aldaar bijeengekomen in haar vijfentachtigste zitting op 3 juni 1997,

Besloten hebbende tot aanneming van een voorstel tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, welk onderwerp als zevende punt op de agenda van de zitting voorkomt,

neemt heden, de negentiende juni negentienhonderd zevenen-negentig het volgende instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie aan, een instrument dat kan worden aangehaald als instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, 1997 :

Artikel 1

Te tellen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit instrument tot wijziging, zal artikel 19 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie gewijzigd worden door de inlassing, na de actuele paragraaf 8, van een nieuwe paragraaf die luid als volgt :

«9. Op voorstel van de Raad van Beheer, mag de Conferentie, bij tweederde meerderheid van stemmen van de aanwezige afgevaardigden; elk verdrag opheffen dat werd aangenomen in overeenstemming met de bepalingen van het huidige artikel, indien blijkt dat dit verdrag zijn doel heeft verloren of geen nuttige bijdragen meer kan leveren bij het uitvoeren van de doelstellingen van de Organisatie.»

Artikel 2

Twee authentieke exemplaren van dit instrument tot wijziging zullen worden ondertekend door de Voorzitter van de Conferentie en door de Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau. Eén van deze exemplaren zal worden neergelegd bij de Archieven van het Internationaal Arbeidsbureau, het andere zal worden overhandigd aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties teneinde conform met de termen van het artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties te worden geregistreerd. De Directeur-generaal zal een voor echt verklaarde copij van dit instrument overmaken aan elk van de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie.

Artikel 3

1. De bekrachtigingen of de formele aanvaardingen van het huidige instrument tot wijziging zullen worden medegedeeld aan de Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau die de Leden van de Organisatie hierover zal informeren.

2. Het huidige instrument tot wijziging zal van kracht worden onder de voorwaarden voorzien in artikel 36 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie.

3. Vanaf het ogenblik van inwerkingtreding van het huidige instrument, zal de Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie hiervan op de hoogte brengen, evenals de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Le texte qui précède est le texte authentique de l'instrument dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quatre-vingt-cinquième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 19 juin 1997.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingtième jour de juin 1997:

La Présidente de la Conférence,

Olga KELTOSOVÁ.

Le Directeur général du Bureau international du Travail,

Michel HANSENNE.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het instrument naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar vijfentachtigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op 19 juni 1997.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op de twintigste juni 1997:

De Voorzitter van de Conferentie,

Olga KELTOSOVÁ.

De Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,

Michel HANSENNE.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du Travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, adopté par la Conférence internationale du travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wethoudende instemming met het Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfentachtigste zitting te Genève op 19 juni 1997.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Instrument tot wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfentachtigste zitting te Genève op 19 juni 1997, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 8 juin 1999, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'instrument pour l'amendement de la constitution de l'Organisation Internationale du Travail, adopté par la Conférence Internationale du Travail à sa quatre-vingt-cinquième session, à Genève le 19 juin 1997», a donné le 8 juillet 1999 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

M. D. VERBIEST, président de chambre;

MM. M. VAN DAMME et J. SMETS, conseillers d'État;

MM. G. SCHRANS et E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. VERBIEST.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

Le greffier,

A. BECKERS.

Le président,

D. VERBIEST.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 juni 1999 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het instrument tot wijziging van het statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfentachtigste zitting te Genève op 19 juni 1997», heeft op 8 juli 1999 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heer D. VERBIEST, kamervoorzitter;

De heren M. VAN DAMME en J. SMETS, staatsraden;

De heren G. SCHRANS en E. WYMEERSCH, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. VERBIEST.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

De griffier,

A. BECKERS.

De voorzitter,

D. VERBIEST.